



隱私權方法通知

本通知描述如何使用和披露您的醫療資訊以及如何查閱此類資訊。

請仔細閱讀。

在本通知中用「我們」和「我們的」代替**La Clínica**。

詳情請見本通知的第 IV 節。

I. 我們保護您的受保護健康資訊 (PHI) 的責任

法律要求我們為「受保護健康資訊 (PHI)」保密。

「受保護健康資訊」包括我們從您或其他人處獲取的與您的身體或精神健康、您接受的健康護理服務或您的健康護理付款相關的任何可識別身份的資訊。根據法律要求，本通知向您提供有關您的權利以及我們與為受保護健康資訊保密相關的法律責任和隱私權方法資訊。本通知還討論我們將如何使用和披露您的受保護健康資訊。我們必須遵守本通知的條款，儘管我們保留不時更改本通知的條款和使修訂通知對我們保存的所有受保護健康資訊有效的權利。您可以從我們的辦公室索取一份我們的最新隱私權通知。

我們認真對待這些責任，並努力採取適當的步驟保護和保障您委託給我們的PHI的隱私權。

在提供健康護理服務或與健康護理相關服務的過程中，我們從會員、患者和其他來源（包括其他健康護理服務提供者）搜集各類PHI，並保存此類資訊。可能會使用此類醫療資訊提供健康護理服務和客戶服務、評估福利和索賠、管理健康護理保賠、衡量業績（醫療利用狀況審查）、發現欺詐和濫用行為、進行調查、審查健康護理專業人員的能力或資格以及滿足法律和監管要求。我們搜集和保存的有關會員和患者的PHI類型包括但不限於以下各項：

- 醫院、醫療、精神健康和藥物濫用患者記錄、化驗結果、X線報告、藥房記錄和預約記錄。

- 會員/患者資訊，例如，透過問卷調查、申請表和其他表格以及網上通訊獲得的資訊。
- 有關您與La Clínica關係的資訊，例如，接受的醫療服務、索賠史以及您的福利計劃贊助商或雇主提供的有關您可能享有的團體醫療保賠資訊。

II. 什麼是受保護健康資訊 (PHI) ？

您的受保護健康資訊 (PHI) 是包含可識別身份資訊的有關您的健康資訊，例如您的姓名、地址、電話號碼、社會安全號碼或其他可識別您的身份的資訊。例如，您的醫療記錄是PHI，因為其中包括您的姓名、其他可識別身份的資訊，並可能包含有關您的個人和敏感的醫療資訊。

III. 您對PHI享有的權利

按照法律要求，本通知向您提供有關您的權利以及我們為您的受保護健康資訊保密的法律責任和隱私權方法資訊。本節描述您享有的與您的PHI相關的權利以及您可以如何行使此類權利。

查閱/拷貝您的PHI的權利（審查或獲取複印件）

您有權查閱、審查或獲取包含在您的醫療和帳單記錄以及我們用於作出有關您的決定的任何其他行醫記錄中的您的受保護健康資訊複印件。您可以審查或獲取指定記錄中的您的PHI，例如您的醫療記錄或帳單記錄。如需查閱您的PHI，請按照本通知結尾處的聯繫地址寫信與我們聯絡，如果您知道您接受護理的服務提供者或醫療診所的名稱，請按照該地址寫信給我們。

我們一旦收到您的書面申請，就會通知您何時和如何審查或獲取您的記錄複印件。如果您同意，我們會向您提供您的PHI的總結或解釋，而不是向您提供複印件。我們可能會收取記錄複印、總結或解釋費用。

- **用電子格式查閱某些資訊**

如果我們使用電子健康記錄的方法保存個人受保護健康資訊，您 (1) 有權用電子格式索取一份此類資訊的複印件。您可以要求我們將此類複印件直接送給您指定的實體或個人，但此類選擇必須明確、明顯和具體。我們可能會因用電子格式向您提供受保護健康資訊副本向您收費，但不會超過回答您的請求花費的勞動力成本。在以下有限的情況下，我們也可能會拒絕您查閱受保護健康資訊的申請：

- 一位持照健康護理專業人員按照自己的專業判斷決定提出的查閱請求可合理地被視為可能會危及您的生命或人身安全或另一個人的生命或人身安全。
- 受保護健康資訊提及另一個人（例如，該人士是一位健康護理服務提供者），並且一位持照健康護理專業人員按照自己的專業判斷決定提出的查閱請求可合理地被視為可能對該人士造成重大傷害。
- 由個人的代表提出查閱申請，一位持照健康護理專業人員按照自己的專業判斷決定允許該個人代表查閱資訊可合理地被視為可能對您或另一個人造成重大傷害。

如果我們因上述任何原因拒絕您的查閱申請，您有權按照相關法律規定要求對我們的拒絕決定進行審查。

您對保密通訊享有的權利

您有權合理地要求按照其他方法或在其他地點收到保密通訊。例如，您可以要求我們按照不同的地址（例如，

您的工作地址）或以不同的方法（例如，用傳真發送，不要用普通郵件郵寄）將您的PHI送給您。如果滿足您的請求的費用未超過合理的額外數額，我們可向您收取超過該數額的費用。

您糾正/修改/更新您的PHI的權利

如果您認為您的PHI中有錯誤或者缺少重要的資訊，您可以要求我們糾正記錄或在記錄中增加內容。請寫信給我們，並解釋您的請求以及需要糾正或增加內容的原因。

接到您的申請後，我們會審查您的申請，並以書面方式作出回覆。如果我們批准您的申請，我們將在您的PHI中糾正或增加內容。如果我們拒絕您的申請，我們會向您解釋原因，並通知您提交書面異議聲明的權利。對於您的記錄中您認為有誤或不完整的每個項目的聲明不得超過250個字。您還必須以書面形式通知我們您是否希望將您的聲明包括在我們今後對這部分記錄作出的披露中。我們可能會包括一份總結，而不是您的聲明。

您享有的PHI披露說明權利

您可以索取一份我們披露的您的PHI列表。請寫信告訴我們您要求的時間段。

除非您要求我們向您提供較短階段的列表，否則我們的列表將包括過去六年中作出的披露。您有權在每十二個月的階段內免費索取一份披露說明。如果您在其後不到十二個月的階段內又提出索取披露說明的請求，我們可能會向您收費。

- **使用電子健康記錄的披露說明**

如果我們使用或保存受保護健康資訊的電子健康記錄，您有權收到提出說明請求之前三年階段的披露說明。

如果是個人披露說明申請，我們可能選擇提供 (1) 我們所作的或代表我們的業務合作夥伴所作的受保護健康資訊披露說明；或 (2) 我們所作的披露說明，並提供一份所有代表我們披露資訊的業務合作夥伴名單，包括此類業務合作夥伴的聯繫資訊（例如，郵寄地址、電話和電子郵件地址）。

包括在名單中的業務合作夥伴將應直接向業務合作夥伴提出披露說明申請的個人請求提供業務合作夥伴作出的資訊披露說明。

說明不包括某些資訊披露 — 例如，2003年4月14日之前作出的披露；La Clínica擁有簽名授權書的披露；向您作出的PHI披露；根據設施名錄作出的披露；因災難救助通知目的作出的披露；或向參與您的護理和您的代表作出的披露。

您享有的限制您的PHI使用和披露的權利

您有權要求對因治療、付款和健康護理運營目的使用和披露受保護健康資訊作出限制。

但是，法律規定我們並非必須同意您的請求。但我們會審查和考慮您的請求。

您可以寫信給我們或向您提供護理的服務提供者或醫療診所，要求考慮您的請求。如果我們同意您的請求，我們必須遵守此項協議。

您有權要求對披露受保護健康資訊作出限制，如果符合以下條件，我們必須遵守此類限制：(1) 因付款或健康護理運營目的（不是因治療目的）作出的披露；並且 (2) 受保護健康資訊完全與用全額自付款向我們付款的健康護理物品或服務相關。

您享有的收到一份本通知複印件的權利

您有權提出請求並收到一份本通知的複印件。請寫信至以下地址：

La Clínica de La Raza, Inc.
Attention: Privacy Officer
P.O. Box 22210, Oakland, CA 94623

IV. LA CLÍNICA以及受本通知制約的其他人

本通知適用於La Clínica，其中包括：

- La Clínica網路內服務提供者/開業人士
- La Clínica的附屬服務提供者/開業人士
- La Clínica的業務合作夥伴
- La Clínica與之有業務交往的附屬機構。

La Clínica包括提供健康護理服務的場所、醫療診所、醫院、門診外科中心以及任何其他持照La Clínica設施、會員服務部以及我們的會員網站。

為了向您提供您期待的健康護理服務、為您治療、為您的護理付款以及進行運營，例如品質保證、認證、執照頒發和合規，La Clínica與其業務合作夥伴分享您的PHI。

我們的工作人員可能作為雇員、醫生、醫療診所和設施的專業人員以及經授權在醫療記錄中輸入資訊的其他人、義工或以其他身份與我們合作的人查閱您的PHI。

V. 我們如何使用和披露您的PHI

為您的資訊保密對我們非常重要。我們的醫生和雇員必須為我們的會員/患者的PHI保密，我們制定了幫助保護您的PHI，避免不適當使用和披露您的PHI的政策和程序以及其他保護措施。

法律允許我們不經您的書面許可使用和披露某些PHI。此類使用和披露通常屬於治療、付款、健康護理運營以及法律要求的範疇。以下是一些此類使用和披露舉例。

不經您的書面許可使用或披露多少PHI將取決於使用或披露的目的。有時，我們可能僅需要使用或披露少量PHI。例如，我們可能會給您寄送預約提醒通知。在另一些情況下，我們可能需要使用或披露更多的PHI，例如，在提供治療服務時。

- **治療**

您的PHI最經常在治療或向您提供健康護理服務的過程中使用和披露，這是PHI的重要用途。例如，我們的參與您的護理的醫生、護士和其他健康護理人員（包括實習生）使用和披露您的PHI評估、診斷、治療和在其他方面滿足您的健康護理需求。我們的工作人員將使用和披露您的PHI以幫助提供和協調您需要的護理和服務。例如，處方藥、X線照射和化驗。如果您需要接受不附屬於La Clínica的健康護理服務提供者（例如社區資源）的護理服務，在家中幫助滿足您的健康護理需求，我們可能會向他們披露您的PHI。

- **治療替代方法以及與健康相關的福利和服務**

在某些情況下，法律允許我們與您聯絡：1) 描述我們的網路或描述我們提供各類產品和服務的範圍以及為各類產品和服務的付款範圍；2) 向您提供治療服務；3) 進行個案管理和護理協調；或者4) 指導或建議可提供的治療選擇方案、療法、健康護理服務提供者或護理環境。例如，我們可能會向您發出有關某種新藥或程序或教育或健康管理活動的通知。

- **付款**

可能會使用您的PHI，以便允許我們為您接受的治療和與健康相關的服務寄送帳單、收款或確定我們的付款責任。例如，我們可能有責任為您從外部服務提供者處接受的健康護理服務付款。當您或服務提供者將健康護理服務帳單寄給我們時，我們使用和披露您的PHI，以便確定我們需要支付的帳單費用（如有）。

- **健康護理運營**

我們可能因某些健康護理運營目的使用和披露您的PHI — 例如，品質評估和改善、品質或管理報告、健康護理專業人員培訓和評估、執照頒發、認證、確定保費或提供健康護理的其他費用以及其他機構健康護理運營目的。

- **電子系統：**

- **電子醫療記錄（EMR）**

- **電子健康記錄（EHR）**

- **電子開業管理（EPM）**

我們使用電子醫療/健康記錄系統，因為我們相信這是提供有效和安全的健康護理的一部分。可能會允許我們的雇員、附屬醫生及其工作人員透過我們的電子醫療記錄系統查閱您的健康資訊。我們制定了幫助保護我們在提供護理的過程中保存、搜集和使用的健康資訊隱私權和安全的政策、程序和技術保護措施。並非我們聘用的醫生和其他健康護理服務提供者也有責任建立保護我們向他們提供的健康資訊的保護措施。如果您對他們如何保護您的醫療資訊有疑問，請向您的健康護理服務提供者洽詢。

- **健康資訊機構 / 健康資訊交換**

健康資訊機構（HIO）和健康資訊交換（HIE）協助在您的護理需要時以電子方式在您的醫生、醫院以及其他健康護理服務提供者之間傳送您的個人健康和醫療資訊。健康資訊交換透過在服務提供者向您提供護理服務需要時以安全的電子方式查閱重要的患者資訊，極大地改善了患者護理的安全、品質和效率。我們因健康資訊交換目的參加健康資訊機構，因為我們相信這是提供有效和安全的健康護理服務的一個重要組成部分，此種方法允許參加健康資訊機構進行健康資訊交換的醫生、服務提供者及其工作人員以向您提供護理為目的查閱您的健康資訊。所有的資料分享均依

照涉及患者許可、隱私權和安全的州法和聯邦法律進行。此外，可始終提供資料安全、資料加密以及全面隱私權和遵守保密規定的服務。

- **業務合作夥伴**

我們可能與業務合作夥伴簽署合約，代表我們履行某些職能或開展某些活動，例如付款和健康護理運營。此類業務合作夥伴必須同意保護您的PHI。

- **預約提醒通知**

我們可能使用您的PHI就治療預約或其他您可能需要的健康護理服務與您聯絡。

- **PHI具體類型**

對於使用和披露某些類型的PHI有更嚴格的要求 — 例如，精神健康、藥物濫用和酗酒患者的資訊、HIV測試和遺傳測試資訊。但是，仍然存在可能不經您的授權使用或披露此類資訊的情形。

- **您在場時與您的家人和其他人交流**

當我們與您討論您的護理或PHI時，如果有您的家人或其他參與您的護理的人在場，可能會披露您的PHI。如果您反對此類披露，請告訴我們，我們將努力以保密的方法進行此類討論。

- **您不在場時與您的家人和其他人交流**

可能會因為出現緊急情況、在您不在場時或在您缺乏作出同意或反對決定能力時需要向您的家人或其他參與您的護理的人披露您的PHI的情形。在此類情況下，我們將運用我們的專業判斷能力確定披露您的PHI是否符合您的最佳利益。如果是，我們將僅限披露與參與您的健康護理的人直接相關的PHI。例如，我們可能允許某人代您領取處方藥。

- **在災難救助時披露資訊**

除非您當時提出異議，否則我們可能會向政府或私營災難救助組織披露您的姓名、居住城市、年齡、性別和一般狀況，以便協助災難救助工作。

- **向作為未成年人個人代表的家長披露資訊**

在大多數情況下，我們可能向您披露您的未成年子女的PHI。但在某些情況下，法律要求我們不允許您查閱您的未成年子女的PHI。根據接受的健康護理服務類型，我們必須拒絕此類查閱的一個例子是，當年滿12歲或以上的未成年子女要求接受性病、計劃生育和與妊娠相關病症的護理服務時。

另一種情況是當未成年人具有自行作出健康護理決定的成年人權利時，我們必須拒絕允許家長查閱子女的PHI。這些未成年人包括曾經結婚或已婚或有法院頒發的獨立生活聲明的未成年人。

- **設施名錄**

當您在我們的一所設施內住院時，我們可能會編寫一份名錄，其中包括您的姓名、病房號碼以及您的一般狀況。此類資訊可能會向說出您的姓名詢問您的人披露。我們可能向牧師披露您的宗教信仰（如有）。您可以對使用或披露部分或全部此類資訊提出異議。如果您提出異議，我們不會向訪客或其他公眾披露此類資訊。

- **研究**

La Clínica可能會從事重要的研究。我們的一些研究可能涉及醫療程序，另一些研究僅限搜集和分析健康資料。所有研究類型均可能涉及使用或披露您的PHI。如果機構審查委員會（IRB）批准因研究目的使用或披露您的PHI，通常會不經您的許可使用或披露此類資訊。IRB是根據聯邦法律負責審查和批准涉及人類研究對象研究的委員會，以保護參加者的安全和PHI的機密性。

- **器官捐贈**

我們可能向器官獲取機構使用或披露PHI，以便協助器官、研究或其他組織捐贈。

- **公共健康活動**

公共健康活動包括由政府機構進行或授權的旨在促進和保護公眾健康的多種活動，可能要求我們披露您的PHI。

- 例如，作為我們向政府衛生部門報告某些疾病、受傷、病症和重要事件（例如分娩）的責任，我們可能會披露您的PHI。有時，我們需要向有可能曾與您接觸因而可能會被傳染疾病或將疾病傳染給他人的人士披露您的PHI。
- 美國食品與藥物管理局（FDA）負責追蹤和監管某些醫療產品（例如，心臟起搏器和人工髖關節），發現產品可能造成的問題、故障和受傷狀況。如果您收到此類產品，我們可能使用您的PHI，並向FDA或其他經授權個人或機構（例如，產品製造商）披露您的PHI。
- 我們可能會為了遵守聯邦法律和州法在必要時使用和披露您的PHI，例如，制約工作場所安全的法律。

- **健康監管活動**

作為健康護理服務提供者，我們需要接受聯邦和州立機構的監管。此類機構可能對我們的運營和活動進行審計，在審計過程中可能會審查您的PHI。

- **向您的雇主或您的雇員組織披露資訊**

如果您註冊參加雇主贊助的保險計劃，我們可能會不經您的授權與您的雇主分享某些PHI，但僅限在法律許可的範圍內。例如，我們可能因工傷補償賠償披露您的PHI，或確定您是否註冊參加計劃或是否已經代表您支付保費披露您的PHI。

如果是其他目的，例如您的雇主或雇員組織代表您進行的查詢，我們將根據相關法律在必要時獲得您的授權。

- **工傷補償**

為了符合工傷補償法的規定，我們可能使用和披露您的PHI。例如，我們可能向索賠管理員、保險公司和其他負責評估您的工傷補償福利索賠的人提供有關與工作相關受傷或疾病的醫療資訊。

- **國家安全**

我們可能為了保護總統和其他政府官員和重要人物因國家安全和情報活動向經授權聯邦官員披露您的PHI。

- **軍事活動**

如果我們認為在執行軍事使命時有必要，我們有時可能向相關軍事主管部門披露有關軍事人員的PHI。

- **行銷**

我們可能使用和披露您的PHI，以便就我們可能向您提供的福利、服務或用品與您聯絡。

- **籌款**

我們可能使用或披露PHI與您聯絡，以便為本機構籌款。

- **法律要求**

在某些情況下，聯邦法律或州法要求我們向其他人披露您的PHI。例如，衛生與公共服務部部長可能審查我們的合規工作，其中可能包括查閱您的PHI。

- **訴訟和其他法律爭議**

我們可能根據法院命令或行政命令、傳票或查證請求使用和披露PHI。我們亦可能不經您的授權在法律許可的範圍內使用和披露PHI，例如，在訴訟或仲裁中辯護。

- 執法

我們可能因執法目的向經授權官員披露PHI。

例如：

- 應法院命令、傳票、搜查令/逮捕令、傳喚或類似程序的要求
- 發現或查找嫌疑犯、逃犯、重要證人或失蹤者
- 有關犯罪受害者，如果在某些有限的情况下我們無法獲得該人士的同意
- 有關我們認為可能是犯罪行為結果的死亡
- 有關在我們的物業上發生的犯罪行為
- 在緊急情況下報告犯罪行為；犯罪地點或受害者或犯罪人身份、描述或地點
- 對健康或安全構成嚴重威脅

如果我們認為對於避免對您的健康或安全或其他人的健康或安全構成嚴重威脅有必要這樣做，我們可能使用和披露您的PHI。

- 虐待或忽視

法律規定，我們可以向相關主管機構披露PHI，以便報告可疑的兒童受虐或忽視行為，或發現可疑的虐待、忽視或家庭暴力受害者。

- 驗屍官和喪葬承辦人

我們可以向驗屍官或醫療檢察官披露PHI，以便確定屍體的身份、確定死因或執行其他官方職責。我們還可能向喪葬承辦人披露PHI。

- 囚犯

聯邦法律要求我們向您發出本通知，囚犯不享有與其他個人相同的控制自己的PHI的同等權利。

如果您是懲教機構的囚犯或被執法官員監管，我們可能會因某些目的（例如，保護您的健康或安全或其他人的健康或安全）向懲教機構或執法官員披露您PHI。

VI. 所有其他要求獲得您的事先書面授權使用和披露您的PHI的情形

除上述使用和披露外，我們不經您的書面授權不會使用或披露您的PHI。如果要求獲得您的授權，在您向我們提供授權後，您可以向我們發出書面通知，隨時撤銷該授權。

撤銷授權不適用於在我們收到您的撤銷授權通知之前已經使用或披露的您的PHI。如果您提供獲取保單的授權（包括健康護理保賠），只有在保險公司不再對發放給您的保單有爭議或該保單不再有索賠的情況下您才能撤銷該授權。

VII. 對本通知作出修改

我們隨時可能修改本通知和我們的隱私權方法，只要修改符合州法和聯邦法律。任何修改的通知將適用於修改時我們已經擁有的有關您的PHI以及任何在修改後編寫或收到的PHI。

如果我們對我們的隱私權方法作出重要修改，我們會立即修改本通知，並在以下網站上刊載新通知：

<http://www.laclinica.org>。

除非是法律要求的修改，我們會在修改本通知之前對我們的隱私權方法進行重要修改。

VIII. 如何就本通知或我們的隱私權方法提出申訴與我們聯絡

如果您對本通知有任何疑問，或者希望對我們的隱私權方法提出申訴，請按照以下號碼和地址打電話或寫信給我們：

La Clínica de La Raza, Inc.

Attention:

Privacy Officer / Information Security Officer

P.O. Box 22210

Oakland, CA 94623

電話：(510) 535-4000

您還可以通知美國衛生與公共服務部部長或加州健康護理服務部隱私權主管：

Privacy Officer
California Department of Health Care Services
P.O. Box 997413
MS 0010
Sacramento, CA 95899-7413
電話：(916) 445-4646 (語音)
TTY/TDD：(877) 735-2929

Secretary of the U.S. Department of Health and
Human Services
Office of Civil Rights
Attention: Regional Manager
50 United Nations Plaza, Room 322
San Francisco, California 94102
電話：(800) 368-1019

如果您對我們的隱私權方法提出申訴，我們不會對您採取報復行動。

IX. 本通知生效日期

本通知於2012年10月1日生效。

X. 謝謝

我們感謝您將您的健康護理服務委託給我們。